

第3版修订说明

Revision Note for the Third Edition

《经贸中文阅读教程》(第3版)作为经贸类专业来华留学预科生专门汉语教材,于2012年首次出版,2022年修订出版第2版。随着《来华留学预科教育标准》的正式颁布和施行,本教程启动了新一轮修订。此次修订优化了部分课文和练习的表述,在教学目标中列出了重点专业词语。鉴于《来华留学预科教育标准》使用的是“中文”一词,此次修订将教材更名为《经贸中文阅读教程》。感谢审稿专家的宝贵意见,感谢责任编辑王巧燕老师、赫栗老师的辛勤付出。

尽管进行了两次修订,但编者水平有限,本教程仍有诸多不足之处,敬请专家学者和使用本教材的师生批评指正。

编者

2025.6.16

第 2 版修订说明

Revision Note for the Second Edition

第 2 版在基本保持第 1 版主体结构的基础上，对正课结构进行了微调，将第 1 版中“课文”前的“略读”板块整合到“学习课文”板块中，删除了“小贴士”和“阅读与讨论”板块。对部分课文的一些表述进行了修改。目录部分删除了“MP3 目录”，附录部分删除了“手写体课文”及“词语总表”中的“手写体词语”。

第 2 版着力对练习进行了优化。“学习普通词语”板块删除了“读词语，写拼音，连英文”，改设为“读拼音，写汉字”；保留了“词语扩展”与“选词填空”，优化了练习内容与练习形式。“学习常用表达方式”板块大体保留了第 1 版的题型，重点对练习内容进行了完善。“学习专业词语”板块将较为杂多的练习形式整合为三种题型，突出了重点。“学习课文”板块的练习进行了全面的整合与升级，阅读方面设置了读后判断与阅读理解两种题型，前者着眼于略读，后者着眼于精读；保留了复述课文的练习形式，进一步优化了复述提示。“扩展阅读”板块更新了部分阅读材料，内容更加贴近时代，题型均改为了阅读理解。

本次修订工作由原编写人员具体负责，分工如下：

张小峰负责修订第 1 课。

段轶娜负责修订第 2、7、11 课。

杨娟负责修订第 3、8、9、15 课。

陈琨负责修订第 4、14 课。

范伟负责修订第 5、10 课。

魏庭新负责修订第 6、16、18 课。

梁社会负责修订第 12、13 课。

徐正龙负责修订第 17 课。

全书由张小峰、杨娟修改定稿。

感谢兄弟院校在教材使用过程中提出的宝贵意见与建议，感谢审稿专家对第2版书稿提出的具体而宝贵的意见与建议，感谢北京语言大学出版社陈维昌老师对修订工作的督促与支持，感谢北京语言大学出版社王巧燕老师、王世建老师、李金梅老师的辛勤付出。

由于编者水平有限，本次修订仍有很多不足，敬请专家学者和使用本教材的师生批评指正。

编者

2021.11.15

第 1 版编写说明

Instructions for the First Edition

“来华留学生专业汉语学习丛书”适用于来华学习理工、西医、经贸、中医及相关专业，汉语水平为初级的外国留学生，旨在培养其学习理工、西医、经贸、中医及相关专业所急需的听说读写技能，帮助他们掌握专业汉语基本词汇、构词法、表达句式，使之顺利地入系接受本科专业教育。

本教程为“来华留学生专业汉语学习丛书·经贸汉语系列”语言类主干教材，是为将要学习经贸类专业知识的预科生编写的专门汉语教材。本教程的主要目标是培养预科留学生在经贸方面所需的基本汉语知识和基础汉语技能，为学生学习经贸类专业知识消除语言障碍，为专业课提供必要的语言支撑。

编写缘起

自 2005 年起，南京师范大学与天津大学、山东大学一起承担中国政府奖学金来华留学本科新生预科教育试点工作。2010 年 4 月，在山东大学预科工作会议上，教育部来华司和国家留学基金委及各预科培养院校对中国政府奖学金来华留学预科生的结业标准进行了讨论并形成了共识。该次会议还对预科专业汉语统编教材的工作任务进行了分配，初步商定由南京师范大学负责编写《经贸汉语阅读教程》，其时南京师范大学预科部已经编写出教学用的经贸类专业汉语教材的初稿。

2010 年 7 月 3 日，北京语言大学出版社召开了“来华留学生预科教学与教材开发研讨会”，邀请相关院校负责人就理工类、西医类、经贸类和中医类等预科专业汉语教材编写等问题进行了专题研讨。经贸类分会场探讨了以下问题：经贸方向外国学生的学习需求、经贸专业的教学设计（教学目标、课程设置及课时安排）、汉语言专业经贸方向的教学设计（教学目标、课程设置及课时安排）、现有经贸汉语教材

的使用情况及优缺点、经贸汉语教材要解决的主要问题、经贸汉语教学需要的资源等。南京师范大学国际文化教育学院预科部主任张小峰、副主任杨娟参会并在小组会上展示了《经贸汉语阅读教程》(以下简称“本教程”)的样课,听取并采纳了同行专家和北京语言大学出版社的意见和建议。

使用对象

借鉴通用英语(EGP)和专门用途英语(ESP)的分类方法,我们把对外汉语教学分为通用汉语(CGP)和专门用途汉语(CSP)两大类。参照专门用途英语(ESP)分为职业英语(EOP)和学术英语(EAP)的分类方法,专业汉语应属于专门用途汉语中的学术汉语类(CAP)。这一定位明确了经贸类专业汉语的教学目的是为预科结束后入系学习专业知识服务。

本教程正是为将要学习经贸类专业知识的预科生编写的,是以经贸专业高频词汇学习为重心,以汉语言语技能训练为纲要,以任务型教学法和专业内容教学相结合为原则来编写的专业汉语教材。本教程是经贸类专业预科生的专业汉语必修课所使用的教材,也可供学完甲级现代汉语基本语法并已经掌握500个左右常用词、对经贸类专业内容感兴趣的其他外国留学生学习使用。本教程的使用建议每周3至4学时,一学期完成。

正课结构

本教程精选18个话题,共18课。本教程每课都由学习目标、热身、略读、课文、生词、学习普通词语、学习常用表达式、学习专业词语、学习课文、阅读与讨论、扩展阅读这11个部分组成。其中“热身”相当于“趣味导入”,以日常生活相关问题的问答形式导入经贸类相关专业内容,以引起学生对某一经贸知识的兴趣。导入的时间不超过10分钟,书面文字的长度不超过100字。

课文多为经过改写的经贸类科普文章,旨在为预科生进入专业院校顺利学习经贸类知识打下良好的专业基础。以1500个经贸类高频词和汉语书面语常用表达法为依据,以普及性经贸专业知识为内容,通过任务型学习方法,让学生在活动中理解并掌握经贸专业常用词语和表达法。课文长度

从 350 字逐渐过渡到 550 字，一般不超过 600 字。

扩展阅读部分的材料注重语料的知识性和趣味性。每篇课文不超过 600 字，经贸类高频词控制在 20 个左右。阅读材料的内容更加趣味化，目的是扩大学生的专业词汇量，以尽快适应经贸专业学习的强度需要。根据具体课时的情况，扩展阅读部分既可以作为上课材料，也可以作为学生课后自学准备的延伸阅读材料，因此也设计相应的练习检查以保证自学的效果。

本教程在内容编排上尽量体现教学的基本步骤。教学内容的编排上打破传统汉语教材只是将课文、生词、练习等机械排列的做法，体现教学步骤与训练方式，贴近实际课堂教学，以便于教师课堂操作。课文内容尽可能地具有知识性、现实性，话题真实可感，贴近实际生活，能激发和调动学生的想象力和创造性。

本教程在细节上突出人性化设计，如：特别增加了 MP3 目录，便于学生检索和自学，提高学习效率；补充手写体课文，并区分三个连写程度不同的阶段，有利于提高学生入系后对手写板书的认读效率；生词、课文均配有录音，方便学生反复模仿发音，加快知识的语码转换。

参编人员

本教程从 2010 年 3 月启动编写，先后有很多老师参与其中。由于初稿与本教程差距很大，因此提供初稿的老师这里不再提及。本教程首先由主编提出整体构想、编写原则与大纲，以及经贸类前 1500 个高频词等，编写组讨论完善隐性主题的选择后，分头对初稿进行改写，形成了本教程的第二稿。

参与本教程第二稿编写的老师有很多，除了张小峰编写了 2 课样课外，以下老师各编写了 1 课：姚丹丹、孙琪、白晓媛、杨娟、乔秋芳、曹文婷、魏庭新、范伟、汪婷婷、王学琴、梁社会、陈琨、张文静、慈龙梅、周昊和徐正龙。另外，张勤、殷维贞和张海霞也提供了最初的选文。

第三稿主要由张小峰、杨娟、魏庭新、梁社会和徐正龙这 5 位老师在第二稿的基础上带领上述编写第二稿的老师修改成稿。第三稿于 2011 年春

季在 5 个预科平行班进行第二轮试用，并听取各方意见和建议，尤其是北京语言大学出版社组织的专家所提的宝贵意见和建议。参与编写与修改第四稿的都是预科部上课的老师，具体分工如下：

张小峰负责编写并修改第 1、2、7、11 课。

杨娟负责编写并修改第 3、8、9、15 课。

陈琨负责编写并修改第 4、14 课。

范伟负责编写并修改第 5、10 课。

魏庭新负责编写并修改第 6、16、18 课。

梁社会负责编写第 12 课，编写并修改第 13 课。

徐正龙负责编写第 17 课。

段轶娜负责修改第 12、17 课。

全书由主编修改定稿。

本教程从策划、编写、修改、试用到出版历时整整两年，从 2010 年 3 月至 2011 年 6 月在预科部 15 个平行班上试用了两轮，修改了多次，其中两次几乎是改头换面的修改。第二次试用的是教材的第三稿，教学效果很好，从形式到内容都很受经贸类专业预科学生的喜爱，这给了我们很大的鼓励。

鸣谢

本教程得以完稿出版，我们要感谢的领导、专家、学者、老师有很多。除了要感谢上述参与编写的老师们的辛勤付出外，还要感谢教育部国家留学基金委李彦光主任和陈琳副主任的敦促和支持，感谢南京师范大学国际文化教育学院段业辉院长对预科专业汉语教材编写工作的督促、鼓励和支持，还要感谢北京语言大学崔永华教授多次审阅书稿，并给我们提了很多宝贵的意见和建议，感谢北京语言大学出版社全程式的指点和帮助。

本书不足之处在所难免，敬请专家学者和使用本教程的教师批评指正。

钱玉莲

2011.12.20

目 录

Contents

| | | |
|----------------------|---|----|
| 第 一 课 Lesson 1 | 收入与消费 Income and Consumption | 1 |
| 第 二 课 Lesson 2 | 价格与价值 Price and Value | 11 |
| 第 三 课 Lesson 3 | 供给与需求 Supply and Demand | 21 |
| 第 四 课 Lesson 4 | 垄断与竞争 Monopoly and Competition | 31 |
| 第 五 课 Lesson 5 | GDP 和 GNP GDP and GNP | 40 |
| 第 六 课 Lesson 6 | 成本与利润 Cost and Profit | 50 |
| 第 七 课 Lesson 7 | 经济危机与通货膨胀 Economic Crisis and Inflation | 60 |
| 第 八 课 Lesson 8 | 经济全球化 Economic Globalization | 69 |
| 第 九 课 Lesson 9 | 宏观调控 Macro-control | 79 |
| 第 十 课 Lesson 10 | 恩格尔系数与消费结构 Engel Coefficient and Consumption Structure | 88 |
| 第 十 一 课 Lesson 11 | 社会保障 Social Security | 98 |

| | | |
|---------------------------|-------------------------------------|-----|
| 第十二课 Lesson 12 | 国际贸易 International Trade | 107 |
| 第十三课 Lesson 13 | 海关与关税 Customs and Tariffs | 117 |
| 第十四课 Lesson 14 | 货币与汇率 Currency and Exchange Rate | 127 |
| 第十五课 Lesson 15 | 保险 Insurance | 137 |
| 第十六课 Lesson 16 | 广告与营销 Advertising and Marketing | 148 |
| 第十七课 Lesson 17 | 股份公司 Stock Corporation | 159 |
| 第十八课 Lesson 18 | 跨国公司 Transnational Corporation | 169 |
| 词语总表 Vocabulary | | 180 |

第十二课 国际贸易

Lesson 12 International Trade

学习目标 Learning objectives

1. 通过学习课文，了解国际贸易的相关知识

- (1) 了解国际贸易的基本概念
- (2) 了解国际贸易差额的种类
- (3) 了解国际贸易的结算方式和票据种类

2. 掌握重点专业词语

国际贸易 进口 出口 顺差 逆差 结算

3. 掌握下列常用表达方式

- (1) 要么……，要么……
- (2) 以……为主

热身 Warm-up

1. 为什么贸易不仅存在于一个国家或地区内部，也存在于不同国家、地区之间？
2. 一个国家在国际贸易中出口多、进口少好不好？为什么？

课文 12-1 Text

国际贸易

国际贸易是指世界上不同国家和地区之间的商品和劳务的交换活动，由进口贸易和出口贸易两部分组成。国际贸易发展得怎

么样，需要用一定的统计指标来分析，这些指标主要包括：贸易额和贸易量、贸易差额、国际贸易条件、贸易的商品结构等。

贸易差额是人们比较关心的一个指标。一个国家或地区在一定时期内（通常为一年）出口总额与进口总额之间的差额就是贸易差额。如果出口额大于进口额，对这个国家或地区来说就是贸易顺差；反之，如果出口额小于进口额，就是贸易逆差；如果出口额等于进口额，那就是贸易平衡了。贸易平衡是国际贸易中比较理想的状态。一般情况下，一定时期内，一个国家或地区的贸易要么处于顺差状态，要么处于逆差状态。贸易顺差可以推动经济增长，增加就业，所以各国（地区）都在追求贸易顺差。但是，大量的贸易顺差往往会导致贸易纠纷。

国际贸易离不开货款结算。国际贸易中的结算方式主要有信用证结算、汇付和托付结算、银行保证函结算等。其中汇付和托付是国际贸易中最常用的结算方式。贸易中用到的票据有汇票、本票、支票等，以使用汇票为主。票据作为国际结算中一种重要的支付凭证，在国际上被广泛使用。

生词 New words



12-2

| | | | | |
|---|------|--------------|---|---------------------|
| 1 | 国际贸易 | guójì mào yì | | international trade |
| 2 | 劳务 | láo wù | 名 | (labor) services |
| 3 | 交换 | jiāo huàn | 动 | exchange |
| 4 | 进口 | jìn kǒu | 动 | import |
| 5 | 指标 | zhǐ biāo | 名 | index, indicator |
| 6 | 分析 | fēn xī | 动 | analyze |

| | | | | |
|----|------|-----------------|---|-----------------------|
| 7 | 贸易额 | màoyì'ér | 名 | value of trade |
| 8 | 贸易量 | màoyìliàng | 名 | volume of trade |
| 9 | 贸易差额 | màoyì chā'ér | | trade gap |
| 10 | 总额 | zǒng'ér | 名 | total amount |
| 11 | 贸易顺差 | màoyì shùnchā | | trade surplus |
| 12 | 贸易逆差 | màoyì nìchā | | trade deficit |
| 13 | 贸易平衡 | màoyì pínghéng | | trade balance |
| 14 | 状态 | zhuàngtài | 名 | state, status |
| 15 | 推动 | tuīdòng | 动 | promote, push forward |
| 16 | 追求 | zhuīqiú | 动 | go after, pursue |
| 17 | 导致 | dǎozhì | 动 | lead to, result in |
| 18 | 贸易纠纷 | màoyì jiūfēn | | trade dispute |
| 19 | 结算 | jiésuàn | 动 | settle accounts |
| 20 | 信用证 | xìnyòngzhèng | 名 | letter of credit |
| 21 | 汇付 | huìfù | 动 | pay by remittance |
| 22 | 托付 | tuōfù | 动 | entrust |
| 23 | 票据 | piàojù | 名 | bill, note |
| 24 | 汇票 | huìpiào | 名 | bill of exchange |
| 25 | 本票 | běnpào | 名 | promissory note |
| 26 | 支付凭证 | zhīfù píngzhèng | | payment voucher |

学习普通词语 Learning the common words

一、读拼音，写汉字 Read the Pinyin and write the Chinese characters.

1. jiāohuàn ()

2. fēnxī ()

3. zhuàngtài ()

5. zhuīqiú ()

4. tuīdòng ()

6. dǎozhì ()

二、词语扩展 Word expansion

例如：产品 社会产品 农业产品

1. 交换 _____

4. 推动 _____

2. 分析 _____

5. 追求 _____

3. 状态 _____

6. 导致 _____

三、选词填空 Choose the words to fill in the blanks.

A. 交换 B. 分析 C. 状态 D. 推动 E. 追求 F. 导致

1. 电子商务大大 () 了经济的发展。

2. 国际贸易的动力是 () 经济利益。

3. 贸易平衡是国际贸易中比较理想的 ()。

4. 大量的贸易顺差往往会 () 贸易纠纷。

5. 在这次会议上，专家们 () 了目前的经济形势。

学习常用表达方式 Learning the common expressions

一、要么……，要么……

1. 根据提示和示例，体会“要么……，要么……”在什么情况下使用

Learn the usage of “要么……，要么……” according to the hints and examples.

(1) 提示：我或者周六去，或者周日去，其他时间都不行。

示例：我 **要么** 周六去，**要么** 周日去，其他时间都不行。

(2) 提示：最近的股市很不稳定，不是大涨，就是大跌。

示例：最近的股市很不稳定，**要么** 大涨，**要么** 大跌。

2. 用“要么……，要么……”完成下面的句子

Complete the following sentences with “要么……，要么……”.

(1) 他周末要么出去玩儿，_____。

(2) 这是最后一场比赛，我们要么胜利出线，_____

_____。

(3) 一般来说，一个国家的国际贸易要么是顺差状态，_____

_____。

3. 用“要么……，要么……”写两个句子

Make two sentences with “要么……，要么……”.

(1) _____

(2) _____

二、以……为主

1. 根据提示和示例，体会“以……为主”在什么情况下使用

Learn the usage of “以……为主” according to the hints and examples.

(1) 提示：在我的家乡，有时候我们吃米饭，有时候我们吃面条儿，吃米饭的时候最多。

示例：在我的家乡，我们吃米饭和面条儿，**以吃米饭为主**。

(2) 提示：贸易中用到的票据有汇票、本票、支票等，使用汇票的时候比较多一些。

示例：贸易中用到的票据有汇票、本票、支票等，**以使用汇票为主**。

2. 用“以……为主”改写下面的句子

Rewrite the following sentences with “以……为主”.

(1) 这家商店主要经营生活用品，也卖一些学习用品。

(2) 公司明年的任务主要是扩大亚洲市场, 尤其是中国市场。

(3) 人们的理财方式种类十分丰富, 其中, 股票和基金是最受欢迎的理财产品。

(4) 食品支出过多, 恩格尔系数过大, 必然影响其他消费支出。

3. 用“以……为主”写两个句子

Make two sentences with “以……为主”.

(1) _____

(2) _____

学习专业词语 Learning the terms

一、根据老师的指导, 说说下面这些词语的意思

Explain the meaning of these words under the teacher's guidance.

1. 劳务: _____

2. 国际贸易: _____

3. 指标: _____

4. 贸易额: _____

5. 贸易差额: _____

6. 总额: _____

7. 贸易顺差: _____

8. 贸易逆差: _____

9. 贸易平衡: _____
 10. 贸易纠纷: _____
 11. 结算: _____
 12. 票据: _____
 13. 支付凭证: _____

二、词语扩展 Word expansion

例如: 产品 社会产品 农业产品

1. 劳务 _____
 2. 总额 _____
 3. 贸易 _____
 4. 支付 _____

三、选词填空 Choose the words or phrases to fill in the blanks.

- A. 劳务 B. 贸易逆差 C. 总额
 D. 贸易纠纷 E. 指标 F. 支付

- 这家公司主要经营 () 输出。
- 国际贸易竞争越来越激烈, () 也越来越多。
- 这是笔很大的订单, () 高达 100 亿人民币。
- 随着商品出口的增加, 这个国家的 () 下降了 10%。
- 在国际贸易中, 我们可以用汇票、本票、支票等方式 () 货款。

学习课文 Learning the text

一、朗读课文, 然后判断下面的句子对不对, 对的画√, 错的画×

Read the text and decide whether the following sentences are right (√) or wrong (×).

1. 国际贸易包括进口贸易和出口贸易。 ()

三、根据下面表格的提示，复述课文

Retell the text based on the hints in the table below.

| 段落 | 功能 | 提示词语 |
|-------|------|---|
| 第 1 段 | 给出定义 | 国际贸易是指……的商品和劳务的……。 |
| | 阐释说明 | 国际贸易由……和……两部分组成。 |
| 第 2 段 | 给出定义 | 贸易差额就是一个国家或地区在一定时期内……与……之间的……。 |
| | 阐释说明 | 如果出口额……进口额，对这个国家或地区来说就是……；反之，如果出口额……进口额，就是……。 |

扩展阅读 Extensive reading

世界贸易组织，简称“世贸组织”，英文简称为 WTO。世贸组织是一个独立于联合国的永久性国际组织，总部设在瑞士日内瓦，1995 年 1 月 1 日开始正式运作，其前身是关税与贸易总协定（General Agreement on Tariffs and Trade, GATT）。

世贸组织、世界银行及国际货币基金组织，是当代世界最重要的三大经济组织。其中，世贸组织主要负责规范世界贸易、投资和经济合作，在调解成员间纠纷方面具有很高的权威性。

世贸组织的主要职能是促进经济和贸易发展，以提高生活水平、保证充分就业、保障实际收入和有效需求的增长；根据可持续发展的目标合理利用世界资源、扩大商品生产和服务；达成互惠互利的协议，大幅度削减和取消关税及其他贸易壁垒，并消除国际贸易中的歧视待遇。

世贸组织的规则体系涵盖货物贸易、服务贸易及知识产权贸

易，而关税与贸易总协定只适用于商品货物贸易。世贸组织协议的范围包括从农业到纺织品与服装、从服务业到政府采购、从原产地规则到知识产权等多项内容。目前，世贸组织的贸易量已占世界贸易的95%以上，在全世界具有广泛的影响。截止到2025年，世贸组织已有166个成员。

根据上文回答问题 Choose the answers according to the passage.

1. 世界贸易组织的前身是什么？（ ）
A. 世贸组织
B. 关税与贸易总协定
C. 世界银行
D. 国际货币基金组织
2. 以下哪个不是当代世界最重要的三大经济组织？（ ）
A. 国际货币基金组织
B. 世贸组织
C. 联合国
D. 世界银行
3. 关于世界贸易组织，哪一项说法是错误的？（ ）
A. 负责管理世界经济和贸易秩序
B. 致力于促进经济和贸易发展
C. 合理利用资源、扩大商品生产和服务
D. 规则体系只适用于商品货物贸易